Porównanie tłumaczeń Rut 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zeszła więc na klepisko i zrobiła zgodnie z tym wszystkim, co jej nakazała jej teściowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rut udała się na klepisko i postąpiła tak, jak jej doradziła teściowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zeszła więc na klepisko i uczyniła to, co jej nakazała teściowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak szła na one bojewisko, i uczyniła to, co jej rozkazała świekra jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I szła do bojowiska, i uczyniła wszytko, co jej była świekra rozkazała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zeszła więc na klepisko i uczyniła to wszystko, co kazała jej teściowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zeszła tedy na klepisko i zrobiła wszystko, co jej kazała teściowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zeszła więc na klepisko i zrobiła wszystko, co jej nakazała teściowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zeszła więc na klepisko i zrobiła wszystko, co poleciła jej teściowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zeszła więc na klepisko i uczyniła wszystko, co jej poleciła teściowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішла вона до току і зробила за всім, що їй заповіла її свекруха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem zeszła na klepisko i uczyniła ściśle tak, jak jej kazała jej teściowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zszedłszy na klepisko, postąpiła zgodnie ze wszystkim, co jej kazała teściowa. |